

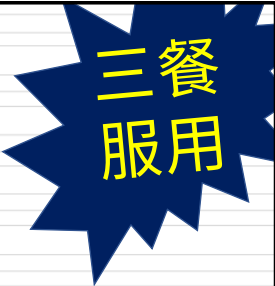
# 字母與發音

(Mounce, Chapter 3)

1

## 希臘文字母練習

Αα	Νν
Ββ	Ξξ
Γγ	Οο
Δδ	Ππ
Εε	Ρρ
Ζζ	Σσς
Ηη	Ττ
Θθ	Υυ
Ιι	Φφ
Κκ	Χχ
Λλ	Ψψ
Μμ	Ωω



2

字母與發音 (1/2)

大寫	小寫	希臘文	英文	Erasmian	Modern
A	α	ἄλφα	Alpha	father	
B	β	βῆτα	Beta	Bible	vote
Γ	γ	γάμμα	Gamma	get sing (+γ/κ/ξ/χ)	get yes (+ε/η/ι/υ) sing (+γ/κ/ξ/χ)
Δ	δ	δέλτα	Delta	dog	the
E	ε	ἕ ψιλόν	Epsilon	pen	
Z	ζ	ζῆτα	Zeta	daze	
H	η	ῆτα	Eta	obey	did~see
Θ	θ	θῆτα	Theta	thing	
I	ι	ιώτα	Iota	did~see	
K	κ	κάππα	Kappa	king	
Λ	λ	λάμβδα	Lambda	law	
M	μ	μῦ	Mu	mother	
N	ν	νῦ	Nu	new	

大寫	小寫	希臘文	英文	Erasmian	Modern
Ξ	ξ	ξῖ	Xi	six	
O	ο	ὀ μικρόν	Omicron	not	note
Π	π	πί	Pi	peace	
P	ρ	ῥῶ	Rho	rod	
Σ	σ/ς	σίγμα	Sigma	study	
T	τ	ταῦ	Tau	talk	
Υ	υ	ῦ ψιλόν	Upsilon	book, universe	did~see
Φ	φ	φῖ	Phi	phone	
X	χ	χῖ	Chi	loch	
Ψ	ψ	ψῖ	Psi	lips	
Ω	ω	ὦ μέγα	Omega	tone	

Modern = Historical Greek Pronunciation (HGP)  
▪ 母音 α, ε, η, ι, ο, υ, ω    ▪ 柔氣號 ᾱ、粗氣號 ᾶ 不發音  
▪ η = ι = υ = ει = οι = υι    ▪ ε = αι    ▪ ο = ω

3

字母與發音 (2/2)

■雙母音 (diphthong)

小寫	Erasmian	Modern
αι	aisle	pen
ει	eight	did~see
οι	oil	did~see
υι	suite	did~see
ου	soup	
αυ	sauerkraut	bav (+β/δ/γ/λ/μ/ν/ρ/ζ or 母音) pilaf (+其他)
ευ	feud	level (+β/δ/γ/λ/μ/ν/ρ/ζ or 母音) left (+其他)
ηυ	feud	believe (+β/δ/γ/λ/μ/ν/ρ/ζ or 母音) belief (+其他)

■非正式 (improper) 雙母音

α η ω

■分音符號 (diaeresis)

Mω-ü-σῆς  
'H-σα-ῖ-ας

■氣號 (breathing mark)

●柔氣號  
Ἰσραήλ  
●粗氣號  
Ἱεροσόλυμα ῥήμα ὑπέρ

4

# 發音

## ■子音

●聲帶振動 = 有聲 (voiced)

β, γ, δ, ζ, λ, μ, ν, ρ

●聲帶不振動 = 無聲 (voiceless)

θ, κ, ξ, π, σ, ς, τ, φ, χ, ψ

## ■σ, ς + 有聲子音

κόσμος ⇒ [kozmos]

τῆς γῆς ⇒ [tiz yis]

πειρασμόν ⇒ [perazmon]

## ■鼻音 (μ, ν) + π, τ, κ

ἐμπροσθεν ⇒ [embrosthén]

ἐντός ⇒ [endos]

ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς ⇒ [o en dis ouranis]

⇒ [o en tis ouranis]

5

# 標點符號與音節

(Mounce, Chapter 4)

6

## 標點符號

■句號

περιπατήτε.

■逗號

ἡ ἀγάπη,

■分號、冒號

αὐτοῦ·

■問號

Κατὰ τί γνώσομαι τοῦτο;

■約 9:40-41

Ἦκουσαν ἐκ τῶν Φαρισαίων  
ταῦτα οἱ μετ’ αὐτοῦ ὄντες καὶ  
εἶπον αὐτῷ, Μὴ καὶ ἡμεῖς  
τυφλοὶ ἐσμεν; εἶπεν αὐτοῖς ὁ  
Ἰησοῦς, Εἰ τυφλοὶ ἦτε, οὐκ  
ἂν εἴχετε ἁμαρτίαν· νῦν δὲ  
λέγετε ὅτι Βλέπομεν, ἡ  
ἁμαρτία ὑμῶν μένει.

7

## 其他符號

■省略符號 (apostrophe)

●ἀπὸ ἐμοῦ ⇒ ἀπ’ ἐμοῦ

■縮合符號 (crasis)

●καὶ ἐγώ ⇒ κάγω

●καὶ ἐμοί ⇒ κάμοι

8

# 重音 (accents) 符號

## ■ 古典希臘文時期

- 音調 (pitch)

## ■ 主前二世紀

- Aristophanes of Byzantium  
發明音標符號

## ■ 第一世紀 ⇒ 重音 (stress)

## ■ 重音的區分

- 揚音符 (acute)  $\acute{\alpha}$
- 抑音符 (grave)  $\grave{\alpha}$
- 抑揚音符 (circumflex)  $\tilde{\alpha}$

## ■ 重音的影響

- $\acute{\alpha}\lambda\lambda\acute{\alpha}$  — but
- $\tilde{\alpha}\lambda\lambda\alpha$  — other
- $\acute{\alpha}\rho\acute{\alpha}$  — curse
- $\tilde{\alpha}\rho\alpha$  — then
- $\grave{\alpha}\rho\alpha$  — at all?

# 音節

## ■ 音節切分

- 母音 ⇒ 切！
  - 雙母音算一個母音
- 子音
  - 跟著後面的母音
  - 連續子音時，  
第一個子音跟著前面的母音
  - 剩下落單的子音，  
跟最近的母音

## ■ 例子

- $\nu\acute{o}\mu\omicron\varsigma \Rightarrow \nu\acute{o}-\mu\omicron\varsigma$
- $\pi\acute{\epsilon}\mu\psi\alpha\varsigma \Rightarrow \pi\acute{\epsilon}\mu-\psi\alpha\varsigma$
- $\chi\rho\iota\sigma\tau\acute{o}\varsigma \Rightarrow \chi\rho\iota-\sigma\tau\acute{o}\varsigma$
- $\acute{\alpha}\kappa\omicron\upsilon\sigma\alpha\varsigma \Rightarrow \acute{\alpha}-\kappa\omicron\upsilon-\sigma\alpha\varsigma$
- $\tilde{\alpha}\nu\theta\rho\omega\pi\omicron\varsigma \Rightarrow \tilde{\alpha}\nu-\theta\rho\omega-\pi\omicron\varsigma$
- $\acute{\epsilon}\kappa\lambda\epsilon\kappa\tau\acute{o}\varsigma \Rightarrow \acute{\epsilon}\kappa-\lambda\epsilon\kappa-\tau\acute{o}\varsigma$
- $\acute{\alpha}\pi\acute{o}\sigma\tau\omicron\lambda\omicron\varsigma \Rightarrow \acute{\alpha}-\pi\acute{o}-\sigma\tau\omicron-\lambda\omicron\varsigma$

發音很重要！

Ἰ-σρα-ήλ	Ἰ-η-σοῦς
Ἰ-ε-ρου-σα-λήμ	Χρι-στός
Ἰ-ε-ρο-σό-λυ-μα	Παῦ-λος
Δ <u>αυ</u> -ίδ	Πέ-τρος
Ἀ-βρα-άμ	Σί-μων
Ἰ-σα-άκ	Πι-λᾶ-τος
Ἰ-α-κώβ	Φα-ρι-σαῖ-ος
Μω-ϋ-σῆς	Ἡ-σα-ΐ-ας

希臘文特色

# 希臘文特色

## ■中文＝孤立語

神      愛      世人  
         卩  
世人   愛      神

- 由**字詞順序** (word order) 來決定！
  - 神＝主詞
  - 愛＝動詞
  - 世人＝直接受詞

## ■希臘文＝曲折語

ἠγάπησεν<sup>愛</sup> ὁ θεὸς<sup>神</sup> τὸν κόσμον<sup>世人</sup>  
||  
ὁ θεὸς<sup>神</sup> ἠγάπησεν<sup>愛</sup> τὸν κόσμον<sup>世人</sup>  
||  
τὸν κόσμον<sup>世人</sup> ἠγάπησεν<sup>愛</sup> ὁ θεὸς<sup>神</sup>

- 由**曲折變化**(inflection) 來決定！
- 字詞順序＝**強調**

# 曲折變化 (inflection)

## ■格變式 (declension)

### ●名詞

陽性名詞 (第二格變式)		
格 \ 數	單數 Singular	複數 Plural
主格 Nominative	λόγος	λόγοι
所有格 Genitive	λόγου	λόγων
間接受格 Dative	λόγῳ	λόγοις
直接受格 Accusative	λόγον	λόγους

## ■詞形變化 (paradigm)

### ●動詞

現在式動詞 (直說語氣)		
語態 \ 數	單數 Singular	複數 Plural
主動 Active	λύω	λύομεν
關身 Middle	λύεις	λύετε
被動 Passive	λύει	λύουσιν

# 希臘文詞類

## ■名詞類

- 名詞 (Noun)
- 形容詞 (Adjective)
- 冠詞 (Article)
- 代名詞 (Pronoun)

## ■動詞類

- 動詞 (Verb)
- 不定詞 (Infinitive)
- 分詞 (Participle)

## ■功能詞

- 介系詞 (Preposition)
- 連接詞 (Conjunction)
- 副詞 (Adverb)
- 質詞 (Particle)

15

# 通關密語



Ἰησοῦς Χριστός, Θεοῦ Υἱός, Σωτήρ.

ἰησοῦς χριστός, θεοῦ υἱός, σωτήρ.

16